

PROPOSITION DIDACTIQUE POUR LE FRANÇAIS DE L'ÉCONOMIE

Roberto GONZÁLVEZ FLÓREZ

Madrid

Le développement que nous allons présenter ci-dessous correspondrait, dans notre esprit, au niveau d'une deuxième année d'un "cursus" universitaire où la 1^{ère} serait consacrée à une introduction à l'environnement commercial de l'entreprise (et la langue s'y rattachant); la troisième année, plus axée sur les réalités concrètes de l'économie française et une introduction (forcément sommaire) au droit français des affaires (et le vocabulaire s'y rattachant). Le tout - nous ne le cachons pas - visant à un niveau très honnête, voire quelque peu ambitieux, dans le français des affaires FLE.

Les étudiants sont censés posséder, au début, un niveau minimum de connaissances linguistiques de base, ce qui nous permettra de faire l'économie de certaines étapes classiques dans l'apprentissage du français. Le long de cette stratégie indicative de trois ans, on ira approfondissant, parallèlement aux contenus conceptuels, les différentes notions et actes de parole, en ayant soin de les mettre en rapport avec ces points grammaticaux dont la connaissance paraît nécessaire à la production correcte des différents actes de parole et fonctions.

Ainsi, l'expression de LA CERTITUDE ou LA CRITIQUE avec le **mode verbal après des verbes d'opinion**; L'OPPOSITION avec **les conjonction et locution conjonctives** (mais, cependant, quoique, bien que, malgré que, alors que, tandis que...), **les adverbes et locutions adverbiales** (pourtant, toutefois, néanmoins, quand même, tout de même...), **les locutions prépositives** (au lieu de, en dépit de), et autres **mots et locutions marquant opposition** (avoir beau, en revanche, par contre; sans que + subj, même si); le **gérondif marquant opposition** (tout en sachant...) sera mis en relation avec la fonction de CONCEDER/FAIRE DES CONCESSIONS (je vous accorde que, j'admets que. soit! etc.); EXPLIQUER/DONNER DES EXPLICATIONS, avec **la cause** (pourquoi, pour quelle raison, à cause de, du fait de, d'autant plus que...), etc., etc.

L'unité didactique que nous avons retenu correspond donc à l'ÉCONOMIE DE L'ENTREPRISE: Devraient y être développés les points les plus importants à traiter sous le module "LA PRODUCTION". La totalité du schéma qui suit pourra bien nécessiter un investissement de quatre à six séances.

Plusieurs démarches semblent également possibles: Ou bien nous traitons la totalité de la leçon avant de passer à l'étude de quelque texte d'appui, ou bien le professeur fera le découpage de plusieurs parties, apportant comme illustration/réflexion/travail d'application un texte ou document pertinent, avant de poursuivre.

Pour la simplicité de l'exposition, nous retenons la première de ces suggestions.

I) LA PRODUCTION

- LES DIFFERENTS MODES DE PRODUCTION

* que signifie produire?

* les modes de production

- à l'unité ou en petite série

- en grande série

- en flux continu de matières ou de produits

- ORGANISATION DE LA PRODUCTION

* conception du produit

- services d'études et de recherche et développement

- les contraintes

. outil de la production

. prix de revient

* le service des méthodes

- préparation de la fabrication

- le lancement

* le contrôle de la qualité

- ORGANISATION DU TRAVAIL

* l'Organisation Scientifique du Travail

- l'apport de FR. Taylor

- perfectionnement de cette méthode

*réactions au taylorisme et nouvelles formes d'organisation du travail

- AUTOMATISATION. ORGANISATION DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI

* automatisation et organisation du travail

- l'automatisation dans une perspective historique

- l'automatisation et les qualifications

- nouvelles formes d'organisation du travail

* automatisation et emploi

- rappel historique

- l'automatisation, créatrice d'emploi et de chômage

Au cours de nos explications (étalées, sans doute, sur plusieurs séances) seront apparus des concepts et nous nous serons constitué un lexique. Ce sera en fonction du public apprenant, de son niveau, de ses besoins, de sa formation spécifique de départ, que le professeur décidera ou non de s'attarder dans l'explication ou l'approche rapide des concepts qui n'auraient pas été suffisamment appréhendés lors de l'explication générale. L'étudiant sera orienté, le cas échéant, vers des dictionnaires spécialisés (v. plus loin). La reprise, sous forme de résumé, aidera, en tout cas, à la fixation formelle des expressions.

concepts à expliquer ou consulter dans un dictionnaire spécialisé

application(s) industrielle(s)
bureau des études et des recherches
(appliquer à l'industrie la
recherche fondamentale)

chaîne de production

contrôle de production

coût(s) de production

cycle de production

facteurs de production

processus de production

programme de production

rythme de production

secteur d'activité

intensité capitalistique

mode(s) de production

nouvelles techniques

organisation de la production

ouvrier spécialisé OS

ouvrier qualifié

petite série/grande série/contonu

prix de revient

service de recherche et développement

(recherche fondamentale dans une
entreprise)

service(s) de production

structures de production

temps mort

La masse lexicale générée au cours de nos explications dans la classe s'avère plus importante qu'une première estimation pourrait faire penser, ce qui viendrait à prouver la rentabilité de notre démarche. Voici des termes et expressions qui très vraisemblablement apparaîtraient dans notre exposition en français.

lexique

<i>absentéisme (des ouvriers)</i>	<i>investir/investissement</i>
<i>accident (de travail)</i>	<i>lancement (d'un produit, p.ex.)</i>
<i>accroître (la richesse, la productivité)</i>	<i>licenciement</i>
<i>accroissement</i>	<i>machine</i>
<i>alloué (temps -- à une opération)</i>	<i>main d'oeuvre</i>
<i>améliorer (un processus, p.ex.)</i>	<i>manager</i>
<i>amélioration</i>	<i>matière(s) première(s)</i>
<i>apprenti/apprentissage</i>	<i>méthode</i>
<i>approvisionnement (en matières premières, p.ex.)</i>	<i>montant (des investissement, p.ex.)</i>
<i>assembler/assemblage (sur une chaîne de montage)</i>	<i>niveau (de production, p.ex.)</i>
<i>atelier</i>	<i>outil</i>
<i>automatisation/robotisation</i>	<i>parcellisation (du travail)</i>
<i>chaîne (de montage)</i>	<i>perte (de productivité, p.ex.)</i>
<i>chômage/chômeur</i>	<i>phase (de production)</i>
<i>chronomètre/chronométrier</i>	<i>plein emploi</i>
<i>commande/commandement</i>	<i>plein temps</i>
<i>contremaître</i>	<i>planifier/planification (de la production, p.ex.)</i>
<i>compétitif/compétitivité</i>	<i>poste (de travail)</i>
<i>contrôler/contrôleur</i>	<i>production/productivité</i>
<i>coût</i>	<i>qualification (d'un ouvrier, p.ex.)</i>
<i>débouché (pour un produit)</i>	<i>qualifié</i>
<i>délai (d'exécution)</i>	<i>recyclage</i>
<i>développement d(d'un procédé, p.ex.)</i>	<i>rendement</i>
<i>développé/sous-développé</i>	<i>rentabilité</i>
<i>domaine (économique)</i>	<i>rythme (de travail, de production)</i>
<i>électroménager</i>	<i>salaire/salarié</i>
<i>embauche</i>	<i>secteur (économique, de production, p.ex.)</i>
<i>emploi</i>	<i>sidérurgie/sidérurgique</i>
<i>entreprise</i>	<i>souplesse/ridigité (dans les structures de production)</i>
<i>environnement (économique de l'entreprise)</i>	<i>source (de productivité, p.ex.)</i>
<i>ergonomie/engonomique</i>	<i>suppression (d'emplois)</i>
<i>exécution</i>	<i>tâche (les différentes -- dans un processus de production)</i>
<i>gain (de productivité, p.ex.)</i>	<i>technique/technologie</i>
<i>goulou/d'étranglement (à un certain niveau du processus de production)</i>	<i>temps partiel</i>
<i>industrie</i>	<i>travail/travailleur</i>

Et d'autres encore qui auraient pu être retenus.

Sans doute, bon nombre de ces termes avons-nous eu soin de les écrire au tableau, au fur et à mesure; mais il serait bon de les fournir à nos étudiants à la fin du dossier. En tout cas, on les invitera à réfléchir sur ces termes et concepts à l'aide, parmi d'autres, d'outils bibliographiques tels que:

-Dictionnaire commercial

Académie des Sciences Commerciales

Conseil International de la langue Française - Paris, 1987

-Dictionnaire Economique et Social

J. BREMOND; A. GELEDAN; Paris, Hatier, 1990

-Dixeco de l'entreprise - CENECO

Paris, Dunod, 1988 et pour l'histoire -pas si lointaine- des idées économiques sur la production (taylorisme, etc.), voir:

-Dictionnaire d'histoire économique de 1800 à nos jours

ouvrage coll. sous la direction de J. BREMOND
Paris, Hatier.

II) EXPANSION -- Par la suite (qui sera peut-être le surlendemain ou trois jours après) une **DICTÉE** d'application, à peu près de cette teneur, pourra être proposée à nos étudiants:

DICTÉE

L'*approvisionnement en matières premières* est une des *tâches* de la direction d'achats.

Avons-nous suffisamment étudié notre *environnement commercial* et les *débouchés* qui s'offrent à nos *produits*, avant d'*investir* et de commencer à *embaucher*? Il faut prévoir de gros *investissements*.

Le niveau de qualification des *ouvriers* et de la *main-d'oeuvre* est essentiel pour l'*entreprise*. Un bon *apprentissage* aujourd'hui dans les nouvelles *technologies* est la meilleure sécurité contre le *chômage*; les *apprentis* ne veulent pas devenir *chômeurs* demain.

Personne ne souhaite les *suppressions d'emplois*, mais l'*automatisation* accroît la *productivité*, fait baisser les *prix* et augmenter le bien-être général.

Ceux qui s'occupent du programme de production doivent réfléchir aux *méthodes d'assemblage* dans les *chaînes*, au rythme de *travail* dans les *ateliers* et à éviter les *temps morts*, sous la surveillance des *contremaîtres*

que nous aurons rédigée pour les besoins et où apparaissent près d'une trentaine de termes et expressions de la liste précédente (on ose espérer que les étudiants se seront donné la peine de les assimiler tous!)

Il n'est jamais bien difficile de glâner dans la presse ou hebdomadaires spécialisés quelque article qui puisse nous permettre d'apporter à la classe un texte d'appui sur un des aspects traités dans la leçon. Les impératifs d'espace auxquels nous sommes astreints nous empêchent, à notre regret, d'en apporter un dans ces pages. Ce qui suit pourra donc sembler un peu abstrait.

On pourrait traiter ce texte éventuel, au moins, de deux façons:

a) contrôle de compréhension orale (après lecture à haute voix de la part du professeur) par une batterie de questions réponses.

b) traduction.

Il appellera -comme tout autre texte- des réflexions et un certain nombre de questions. Les étudiants seraient invités à répondre oralement. Un bref échange d'opinions pourrait même s'ouvrir.

Si le texte, p. ex., portait sur "*l'élévation des qualifications*" (pour illustrer le point de la leçon "automatisation et emploi"), les réflexions pourraient s'orienter sur ces points:

- En période de crise, le marché du travail est fortement bouleversé.

- Il y a des contractions et des expansions, suivant les catégories professionnelles, et la phase technologique que l'économie générale traverse.

Et les questions pourraient bien prendre cette forme:

- En quoi la transformation des modes de production (renforcement du potentiel technique) peut entraîner une modification des qualifications?

- A quel domaine appartiennent les professions qui regressent? Quelles sont les tâches qui regressent partout?

Et d'autres encore.

III) A quel moment du dossier faut-il présenter cette description grammaticale qui, bien évidemment, ne saurait manquer dans notre cours?

La partie centrale du dossier (en l'occurrence "LA PRODUCTION") nous a semblé le meilleur moment: les notions fondamentales de cette phase dans la vie d'une entreprise sont déjà connues, avec le vocabulaire et expressions s'y rattachant; une dictée a pu contribuer à les fixer; un texte tiré de la presse est venu assurer le témoignage vivant d'un des aspects abordés dans le dossier et un échange oral d'impressions s'en est même suivi. Il est donc temps d'introduire cette partie linguistique/grammaticale proprement dite.

Ce sera au professeur de décider sur la répartition de la matière le long de l'année et les fonctions et actes de parole qu'il trouve les plus intéressants et rentables à traiter.

Nous allons retenir ici l'expression de LA CONSÉQUENCE, que nous mettrons en rapport, ensuite, avec DÉDUIRE et EXPLIQUER/DONNER DES EXPLICATIONS. Il serait fort à conseiller d'utiliser des exemples pris dans l'univers conceptuel de l'entreprise et le monde économique, nos étudiants percevant ainsi comment cette langue étrangère qu'ils apprennent est un excellent outil pour communiquer dans le monde des affaires.

LA CONSÉQUENCE

Coordination entre la cause et la conséquence:

PAR CONSÉQUENT

*Nous avons le vif regret de vous informer que des trois caisses de pièces détachées, votre réf. DS22X, que nous vous avons commandées, deux nous sont parvenues sérieusement endommagées; **par conséquent**, nous vous suggérons de vous retourner contre le transporteur et vous signalons que lesdites caisses sont ici à votre disposition*

C'EST POURQUOI/C'EST LA RAISON POUR LAQUELLE

*...deux caisses nous sont parvenues sérieusement endommagées; **c'est pourquoi** nous nous plaignons vivement auprès de vos services de livraison*

...c'est la raison pour laquelle nous nous plaignons de vos services...

DONC/EN CONSÉQUENCE

*Nous avons appris avec regret et étonnement vos désagréments au sujet de notre dernière expédition à votre firme; nous vous prions de croire que nous mettons tout notre soin dans le tri de nos accessoires et le conditionnement de nos emballages; nous vous suggérons **donc** de vous adresser au transporteur.*

ALORS

*Le chef de manutention prend sa retraite? **alors**, remplacez-le tout de suite!*

AUSSI

*La révolution bureautique est déjà bien engagée; **aussi** faut-il ne pas perdre le train de la modernité.*

relation grammaticalisée entre la cause et la conséquence:

DE MANIÈRE A/DE FAÇON A/ + INF

*... Faisons **de manière à être** prêts le moment venu.*

*Nous allons procéder **de façon à pouvoir** répondre à un éventuel accroissement subit de la demande.*

DE SORTE QUE/AU POINT QUE/À TEL POINT QUE/TANT ET SI BIEN QUE + INF.

La plupart de ses concurrents avaient disparu ou fait faillite dans les dernières années, de sorte qu'il exerçait une espèce de monopole sur le transport régional de voyageurs.

... au point qu'il exerçait une espèce de monopole...

Il avait pu acquérir dans les derniers temps un bon paquet d'actions de la société, tant et si bien qu'il exerçait déjà le contrôle sur le Conseil d'Administration.

nuance de comparaison:

adjectif/adverbe

SI... QUE/TELLEMENT...QUE

Il était si ambitieux et peu prudent, qu'il a mené la société à sa perte.

Il était tellement impatient de croître qu'il n'hésita pas à commettre des imprudences financières.

verbe

TANT...QUE/TELLEMENT...QUE

Il diminua tant la marge des bénéfices, qu'il obligea certains concurrents à fermer.

Cette société a investi tellement en machines automatiques, qu'en augmentant la productivité elle peut offrir des prix défiant toute concurrence.

nom

TANT DE...QUE/TELLEMENT DE...QUE/TEL...QUE

Nous avons reçu tellement d'offres intéressantes, que nous aurons tout loisir de choisir la meilleure.

Il s'est présenté tant de candidats pour ce poste que sans doute pourrons-nous choisir le plus apte à l'emploi proposé.

Cette firme a un tel crédit auprès des banques, qu'elle n'aura aucune difficulté pour son emprunt.

autres expressions marquant la conséquence:

CE QUI...

Le gérant a fait preuve d'une négligence impardonnable, ce qui a entraîné l'irritation très vive des associés.

IL SUFFIT/IL SUFFIRAIT DE...POUR QUE

Il suffirait d'un peu plus de ténacité et de présence sur les marchés extérieurs pour que l'équilibre financier de la société revienne.

Nous mettrons en relation l'expression de la conséquence avec LA DÉDUCTION et cette autre fonction d'EXPLIQUER (conclure):

DONC/AINSI DONC

*Vous venez d'être promu à la direction de la production, M. Francet; nous vous souhaitons **donc**, le Conseil d'Administration et moi-même, bonne chance dans votre nouveau poste.*

*Ainsi **donc**, nous pouvons retenir que, grâce à la nouvelle ligne de fabrication, le redressement financier a été atteint et les suppressions d'emploi ont pu être évitées.*

EN DÉDUIRE

*Si la fonction de grossiste consiste à acheter des marchandises en grande quantité pour les vendre aux minoristes, j'**en déduis** que son rôle est d'acheter, de stocker et de revendre.*

D'APRÈS CE QUE VOUS (ME) DITES.../D'APRÈS CE QUE J'AI CRU COMPRENDRE/SI J'AI BIEN COMPRIS.../SI JE COMPRENDS BIEN...

*D'**après ce que j'ai cru comprendre**, il achète ses marchandises aux producteurs pour les revendre avec une marge de bénéfice aux détaillants.*

Pour EXPLIQUER. Sous cette large fonction, on pourrait traiter, bien entendu, l'**exposition des idées, introduire un sujet**, continuer (*de plus, d'autre part, en outre, par ailleurs...*), **enchaîner, insister sur un point, reformuler l'explication** (*en d'autres termes, autrement dit...*), **souligner un point**; mais nous ne retiendrons, pour notre propos, que l'aspect de CONCLURE dont le lien avec LA DÉDUCTION et, plus loin, de la CONSÉQUENCE, s'impose à l'esprit:

pour compléter et conclure:

IL RÉSULTE/IL EN RÉSULTE

*Il **résulte** de ce qui précède que nous ne saurions leur accorder d'autres délais.*

*Il **en résulte** que nous ne saurions...*

ON VOIT PAR CE QUI PRÉCÈDE/CELA MONTRE QUE...

***Cela montre**, s'il en était besoin, que le taylorisme n'assure plus aujourd'hui une plus grande productivité.*

ON S'APERÇOIT DONC QUE...

***On s'aperçoit donc que** notre refus de diviser les risques était une faute grave, compte tenu des divers signes de crise.*

CE QU'IL FAUDRAIT RETENIR DE TOUT CELA...

Ce qu'il faudrait retenir de tout cela est que, dorénavant, nous devons constituer, pour nos importations, un fonds de réserves en dollars, en yens et en marks.

EN RÉSUMÉ/BREF/EN SOMME/EN UN MOT...

En résumé, restons plus vigilants, dorénavant, sur le cours des taux des changes.

Bref, il faudra, à l'avenir, tenir davantage compte des taux de change internationaux.

On peut conclure en disant que si la balance des paiements est constamment déficitaire, c'est que...

La conclusion qu'on pourrait tirer c'est qu'il faudra surveiller de plus près la balance commerciale et celle des services ou à défaut, attirer des transferts extérieurs et des capitaux à long terme.

En conclusion, vous prétendez avoir le salaire d'un haut cadre, sans la responsabilité!

Si je vous ai compris...

Enfin/ finalement, je vous dirai que, bien que votre lettre ait retenu notre attention, vos qualités et vos titres ne conviennent pas au poste désigné.

En définitive, bien qu'ayant retenu notre attention votre candidature...

Cette partie que nous venons de clore nous exigera bien deux ou trois séances N'ayons par peur des phrases "trop longues": nous sommes dans un cours de français de l'économie et des affaires et les exemples utilisés, pourvu qu'ils ne soient pas "hors-contexte" chercheront l'à-propos et la mise en situation; des phrases par trop courtes et "aseptiques" n'accrocheraient pas suffisamment cet univers de concepts auquel nos étudiants sont censés s'intéresser. Il nous sera d'autant plus facile, que nous utiliserons le projecteur de transparences et que nous distribuerons à la fin, éventuellement, des photocopies de nos explications.

IV) Voici finalement, quelques exercices/jeux d'APPLICATION ou fixation, que nous rédigeons pour cette leçon:

1.- Choisir le verbe qui manque, parmi ceux signalés ci-dessous, et le mettre à la forme qui convient:

-L'organisation scientifique du travail OST et le fordisme ont _____ des gains de productivité considérables.

-La société de consommation est _____ du taylorisme.

-Le bilan économique positif du taylorisme ne doit pas _____ un bilan humain et social déficitaire.

-L'analyse chronométrée des opérations élémentaires devait _____ les gestes et déplacements inutiles.

-En 1981, la recherche fondamentale a _____ 160 millions de dollars à IBM.

-Pour vendre, il faut d'abord _____ les produits, puis, _____ le cycle de production, avant de _____ celui-ci.

-La conception de nouveaux produits doit _____ à plusieurs contraintes: l'outil de production et le prix de revient.

-Les différentes étapes du processus de production en continu _____ sans aucun temps mort.

-Dans les usines VOLVO, les chaînes ont été _____ par une vingtaine d'ateliers où les voitures sont assemblées.

remplacer / concevoir / naître / lancer / s'enchaîner / coûter / masquer / éliminer / permettre / planifier / se plier.

2.- Associer les deux termes:

1. il faut éviter	les goulots d'étranglement	a
2. vous devrez bien calculer	des ouvriers	b
3. les suppressions d'emplois	développement	c
4. nous prévoyons pour ce produit	en matières premières	d
5. s'approvisionner	sa qualification	e
6. la chaîne de montage	le prix de revient	f
7. l'absentéisme	de bons débouchés	g
8. service de recherche et	dans l'atelier	h
9. embaucher	un bon salaire	i
10. gagner	sont des licenciements	j
11. améliorer	des OS	k
12. les conditions de travail en milieu	industriel	l

3.- choisir le contraire parmi les mots ci-dessous

chômage

perte (de productivité)

embauche

temps partiel

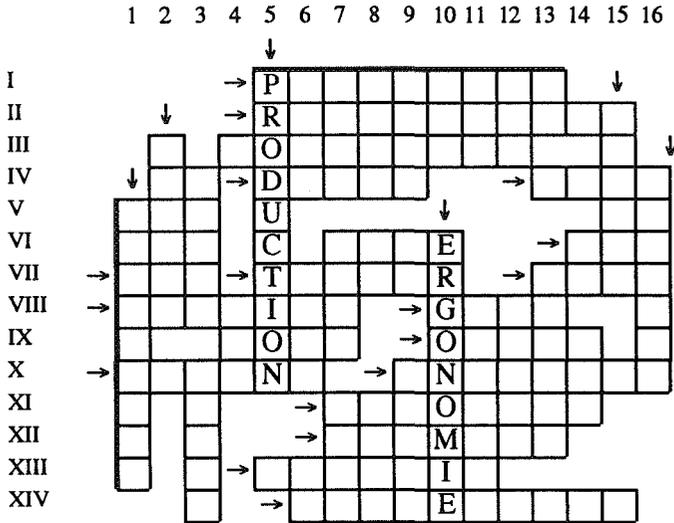
offre

création d'emploi

rigidité

fournisseurs

demande / souplesse / licenciement / suppression / plein emploi / gain / clients / plein temps.



HORIZONTALEMENT:

I: préparer le cycle de production avant de lancer celui-ci.- II: bénéfiques qu'il faudra calculer et prévoir d'une activité économique.- III: certains théoriciens prétendent qu'elle est destructrice nette d'emplois, d'autres qu'elle ne l'est que dans le court terme.- IV: période de temps prévue pour l'exécution d'un programme de production; organisme de liaison et coordination des patrons français (sigle); VI: à l'origine du progrès économique et technique de l'humanité; cinq centimes de franc.- VII: titre donnant droit à toucher une somme d'argent ou des choses en nature; théoricien de l'"Organisation Scientifique du Travail"; réfléchir pour-c'est la devise du bon entrepreneur.- VIII: lieu où les ouvriers travaillent en commun; profit, bénéfice.- IX: prix de revient; pour exécuter un travail manuel ou mécanique.- X: installation formée de postes successifs de travail, chacun d'eux constituant une tâche élémentaire; placer des capitaux.- XI: salarié n'ayant pas de connaissances professionnelles spéciales.- XII: inactivité due au manque d'emploi rémunéré.- XIII: activité productrice de valeur, généralement rémunérée.- XIV: elle produit ou distribue des biens ou des services.

VERTICALEMENT:

1: engager un salarié sous contrat de travail.- 2: (fam.) travail, métier.- 3: établissement industriel; l'une des fonctions dans l'entreprise (on y affecte, généralement, une direction dans l'organigramme).- 5: ensemble des activités et des moyens qui permettent de créer des biens matériels.- 10: science dont l'objet est d'améliorer le poste de travail, de manière à optimiser le rendement.- 15: somme du travail humain utilisé et rémunéré dans un système économique (Keynes), travail ou place rémunérée.- 16: approvisionner, vendre à une société industrielle les inputs dont elle a besoin pour produire.

CORRECTION DES MOTS CROISÉS:

horizontalement: I: planifier.- II: rentabilité.- III: robotique.- IV: délai, CNPF; VI: roue, sou.- VII: bon, Taylor, agir.- VIII: atelier, gain.- IX coût, outil.- X: chaîne, investir.- XI: manoeuvre.- XII: chômage.- XIII: travail.- XIV: entreprise.

verticalement: 1: embaucher.- 2: boulot.- 3: usine, achat.- 5: production.- 10: ergonomie.- 15: emploi.- 16: fournir.

CORRECTION DE L'ASSOCIATION DES TERMES:

1a / 2f / 3j / 4g / 5d / 6h / 7b / 8c / 9k / 10i / 11e / 12l.

Cet assortiment de jeux de fixation et d'autres qu'on pourrait imaginer, dont certains sont susceptibles d'être utilisés comme tests ou contrôles d'acquisition, pourraient, certes, être exploités collectivement dans la classe, par projection sur écran blanc, se bornant le professeur attentif à suivre les suggestions-réponses des étudiants. Dans notre esprit, cependant, ils feraient mieux l'objet d'un travail sur pupitre individualisé.

Peut-être n'est-il pas besoin de préciser que la mise en pratique de cette démarche didactique implique, de la part de l'enseignant, quelques connaissances générales du monde de l'économie et de l'entreprise et un intérêt certain dans la préparation de ses propres dossiers.

Cela nous semble parfaitement compatible avec notre conditions de professeurs de langue étrangère (de l'économie et des affaires), ce que nous nous garderons d'oublier, car elle donne tout son sens à notre présence dans la classe.

ORIENTATION BIBLIOGRAPHIQUE

Le choix d'ouvrages spécialisés est embarrassant, tellement l'offre est généreuse; outre les dictionnaires dont on a déjà fait mention, voici encore quelques titres:

-Le français scientifique et technique

DELSOL, A., DUCHAIGNE, R., MASSELIN, J.

Hatier, 1990

-Introduction au française économique

CRESSON, B.

Didier, 1990

-Le français de l'entreprise

DANILO, M.; TAUZIN, B.

Paris, Clé International, 1990

Initiation au monde des affaires

-Déchiffrer l'économie

CLERC, D.

Paris, Syros, 1990.

-Comprendre l'information économique et sociale

LEVY, M.L., JAMMES, R., EVENCZYK

Paris, Hatier, 1989

Perspective fonctionnelle

-Etudes de linguistique fonctionnelle

VIGNIER, Gérard

Coll. F Hachette

-Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage

RICHTERICH

Coll. F. Hachette / Applications

Ed. Hachette, Paris, 1985.

-Lecture fonctionnelle de textes de spécialité

LEHMANN, D. (sous la direction de --)

Didier, 1989; CRÉDIF.

**-BIBLIOGRAPHIE INTERNATIONALE POUR L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES
DE SPÉCIALITÉ CRÉDIF.**